



Comunicazione multilingue ted/it - it/ted

Descrizione

Intendiamo offrire una formazione nel campo della traduzione. Il mercato infatti ricerca figure professionali con competenze trasversali, dalle più generiche quali quelle linguistiche e informatiche a quelle più propriamente legate alla traduzione. Il corso si pone altresì quale valorizzazione della lingua italiana. Consapevoli dell'esistenza di percorsi formativi per traduttori a livello universitario, la nostra proposta è volta a introdurre il professionista nel complesso universo della traduzione.

Obiettivi d'apprendimento

Integrare/sviluppare le competenze del proprio settore di attività, finalizzandole alla traduzione. Al partecipante vengono forniti gli strumenti teorico/pratici nonché quelli legati alla linguistica, all'informatica, alle tecniche di traduzione e all'aggiornamento professionale, che consentono di reagire adeguatamente all'evoluzione di mercato.

Destinatari

Il corso si rivolge a tutti coloro che effettuano già traduzioni nel proprio ambito professionale, pur non avendo una specifica formazione (segretarie di direzione, diplomati e simili)

Requisiti

Conoscenza dell'italiano e del tedesco

Contenuti

Il corso si sviluppa in tre aree di studio:

- introduzione alla tecnica di traduzione: Esercitazione su testi di pratica applicazione dal tedesco e dall'inglese, nonché dal tedesco all'italiano;
- corsi specialistici: Bancario/finanziario, Giuridico, Tecnico, Nuove tecnologie, Altro;
- aggiornamento informatico specifico per traduttori: SDL Trados Studio 2009, software di assistenza alla traduzione

Profilo dei formatori

- Madrelingua
- Esperienza professionale di almeno 2 anni in analoga funzione
- Attitudine alla formazione continua (disciplinare e didattica)
- In possesso del certificato FSEA 1 (www.alice.ch)
- Laurea in lingue o mediazione linguistica o formazione superiore come docente di lingue

Metodologia

Lezione frontale con esercitazioni pratiche.
Studio individuale.
Durante il corso saranno svolte autonomamente esercitazioni di traduzione.

Studio individuale

Migliori risultati sono ottenibili con un adeguato e regolare studio individuale

Attestato

È rilasciato con il dettaglio delle competenze acquisite e una frequenza minima dell'80%

Durata

Il corso è suddiviso come segue: 60 ore d'aula (20 incontri di 3 ore); 40 ore di studio autonomo

Giorni e Orari

[-short]: 09:00-18:00

Luogo del Corso

Lugano

Periodo

-

Partecipanti

6-12

Costo del corso

Soci OCST: CHF 950

Non soci OCST: CHF 950

Materiale didattico: Incluso